

## Bản tin thành phố Echizen



Tháng 6 năm 2026

Số phát hành 249

越前市広報令和 8 年 6 月号  
ベトナム語版

**Dân số thành phố Echizen** (5/1 de 2026)

Tổng dân số: 79816 người

Trong đó, cư dân người nước ngoài: 6347 người

Trong đó, dân số Việt Nam: 514 người

**Bạn đã có ứng dụng “Catalog Pocket” chưa?**

Quét mã QR (bên phải) để truy cập trang tải ứng dụng miễn phí “Catalog Pocket” và đọc các bài viết bằng ngôn ngữ của bạn

Android



iPhone



## Trực cấp cứu y tế trong ngày lễ

Thời gian khám bệnh: từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều



☎ 0778-21-8877

\* Dịch vụ thông tin y tế khẩn cấp qua điện thoại của Sở cứu hỏa Nan-etsu

## Tư vấn y tế khẩn cấp qua điện thoại cho trẻ em và người lớn.

Ngày thường: từ 7 giờ tối đến 9 giờ sáng hôm sau  
Thứ bảy: từ 1 giờ chiều đến 9 giờ sáng hôm sau  
Chủ nhật và ngày lễ: từ 9 giờ sáng đến 9 giờ sáng hôm sau

☎ #8000 dành cho trẻ em #7119 dành cho người lớn

- Đội mũ hoặc sử dụng ô che nắng khi ra ngoài.
- Vào những ngày nắng gắt, hãy ưu tiên đi trong bóng râm và nghỉ ngơi thường xuyên.
- Nên mặc quần áo nhẹ, thoáng khí, thấm hút mồ hôi tốt và khô nhanh.
- Sử dụng đá lạnh, túi chườm lạnh hoặc khăn lạnh để giúp làm mát cơ thể.

## Các Cooling Shelter đang được mở cửa để sử dụng.

Nếu bạn đang ở bên ngoài và gặp phải thời tiết nắng nóng gay gắt, hoặc nếu không có máy điều hòa tại nhà, bạn có thể sử dụng Cooling Shelter để tạm thời tránh nóng. Thành phố cung cấp 47 Cooling Shelter, được đặt tại thư viện, trung tâm cộng đồng, trung tâm thương mại và các không gian công cộng khác. Hãy tìm biểu tượng bên cạnh.



## Cẩn thận bị say nắng nhé!

熱中症に要注意!

Liên hệ: Phòng Xúc tiến Sức khỏe

☎ 0778-24-2221



**Hãy bảo vệ tính mạng của bạn trước những nguy hiểm do thời tiết nắng nóng gây ra.**

Say nắng xảy ra khi cơ thể không điều hòa được thân nhiệt do thời tiết nóng ẩm. Tình trạng này có thể xảy ra cả trong nhà lẫn ngoài trời. Triệu chứng gồm chóng mặt, đau đầu và buồn nôn; trường hợp nặng có thể phải cấp cứu hoặc đe dọa tính mạng. Trẻ em và người cao tuổi cần đặc biệt chú ý phòng ngừa.

## Để phòng ngừa say nắng

- Thường xuyên điều chỉnh nhiệt độ trong phòng bằng cách sử dụng máy điều hòa không khí.
- Uống nước đều đặn và bổ sung muối khoáng, ngay cả khi không cảm thấy khát.

## Kurashi Ouen – Phiếu mua hàng hỗ trợ

TP. Echizen

越前市くらし応援商品券

Liên hệ: Phòng Chính sách Kinh tế Địa phương

☎ 0778-22-3047



## Thông tin về cách nhận và lịch trình:

**Đối tượng nhận trợ cấp:** Cư dân thành phố Echizen từ 19 tuổi trở lên.

※ Áp dụng cho những người đã đăng ký cư trú tại thành phố Echizen tính đến ngày 1 tháng 5 năm tài khóa 2026 và sinh vào hoặc trước ngày 1 tháng 4 năm 2007.

※ Thông báo sẽ được gửi đến những người đáp ứng các điều kiện trên.

## Cách nhận và thời gian sử dụng:

<b>Phiếu mua hàng điện tử</b>	① Nhận thông báo về phiếu mua hàng (gửi vào cuối tháng 6). ② Tải ứng dụng được hướng dẫn trong thông báo. ③ Hạn chót 31/07 (Thứ 6): Làm theo hướng dẫn để nhận phiếu điện tử.	Từ 01/07 (thứ Tư) đến 31/01/2027 (Chủ nhật)
<b>Phiếu mua hàng dạng giấy</b>	Những người không nhận phiếu điện tử sẽ được gửi phiếu giấy từ tháng 9, không cần thực hiện thủ tục gì.	Từ 01/09 (thứ Ba) đến 31/01/2027 (Chủ nhật)

## Giá trị phát hành:

5.000 yên mỗi người (phiếu mua hàng dạng điện tử hoặc giấy)  
※ Có thể sử dụng tại các cửa hàng tham gia trong thành phố. Danh sách các cửa hàng được chấp nhận có thể xem trên trang web chính thức của thành phố (truy cập qua mã QR).

## Cảnh giác với các hành vi lừa đảo liên quan đến phiếu mua hàng!

Khi nhận hoặc gửi phiếu mua hàng, nhân viên thành phố không bao giờ yêu cầu chuyển tiền, cung cấp thông tin tài khoản ngân hàng hoặc mật khẩu. Nếu nhận được cuộc gọi hoặc email đáng ngờ, vui lòng không trả lời và liên hệ với Phòng Chính sách Kinh tế Địa phương của thành phố.

Đối với các doanh nghiệp trong thành phố: Chúng tôi đang tuyển các cửa hàng tham gia chấp nhận phiếu mua hàng.

## Ngày Trái Đất tại Echizen 2026

アースデイえちぜん 2026

Với các hoạt động trải nghiệm, khu vui chơi đồ chơi gỗ và đi bộ kèm trò chơi đồ vui, bạn có thể vừa vui chơi cùng trẻ em vừa tìm hiểu về môi trường.



**Điểm nổi bật:** Sẽ có các buổi thuyết trình về sự chung sống giữa con người và động vật hoang dã, cùng với triển lãm đa động vật hoang dã.

**Ngày giờ:** 28/6 (Chủ nhật), từ 10:00 đến 15:00

**Địa điểm:** Nhà Masakaridon, Công viên Trung tâm Takefu

## Trải nghiệm văn hóa Echizen – Cùng vui chơi và học hỏi

越前市の文化を体験 あそぼう まなぼう

**Liên hệ:** Ban Thư ký Hội đồng Văn hóa Echizen

☎ 0778-23-6123 (chỉ vào thứ Tư sau 19:00)

Có thể tham gia cùng gia đình các hoạt động văn hóa như trà đạo và cắm hoa Ikebana.

**Ngày giờ:** 18/07 (thứ Bảy), 10:00–15:00 (đón tiếp từ 9:00)

**Địa điểm:** Trung tâm Văn hóa (Bunka Sentā)

**Đối tượng:** Trẻ em đến cấp tiểu học và gia đình

※ Trẻ em từ 6 tuổi trở lên có thể tham gia một mình.

**Phí tham gia:** Trẻ em 500 yên

Người lớn: vui lòng hỏi tại quầy tiếp nhận vào ngày sự kiện

## Đang tuyển nhân viên và đơn vị triển lãm cho Takefu Kiku Ningyō.

たけふ菊人形 スタッフ・出店者 募集

**Nhân viên (Staff) – Liên hệ:** Ban Tổ chức Lễ hội

Takefu Kiku Ningyō ☎ 0778-21-0175

Thời gian làm việc: Từ cuối tháng 9 đến giữa tháng 11.

※ Tùy theo từng vị trí công việc.

**Vị trí:** Hỗ trợ sự kiện OSK, buộc cố định rễ cây (trồng cây), chăm sóc cảnh quan. **Số lượng tuyển:** 6 người cho mỗi vị trí.

**Mức lương:** 1.150 yên/giờ.

**Vị trí:** Vận chuyển chậu hoa cúc. **Số lượng tuyển:** 12 người.

**Mức lương:** 1.150 yên/giờ.

**Vị trí:** Trục đêm (bảo vệ/giám sát). **Số lượng tuyển:** 3 người.

**Mức lương:** 9.344 yên/ca.

Hạn đăng ký: 03/08 (Thứ Hai).

※ Số lượng tuyển dụng và thời hạn đăng ký có thể thay đổi.

Vui lòng quét mã QR để xem chi tiết

• **Dành cho đơn vị tham gia gian hàng (bán hàng và ẩm thực)**

**Liên hệ:** Ban Tổ chức Lễ hội Takefu Kiku Ningyō (thuộc Phòng Thương mại và Công nghiệp Takefu)

☎ 0778-23-2020

**Nội dung đăng ký:**

① **Gian hàng bán sản phẩm**

(Bán trực tiếp bởi đơn vị tham gia hoặc bán theo hình thức ký gửi)

② **Gian hàng tại khu ẩm thực (Food Court)**

※ Chi phí lắp đặt và tháo dỡ lều tiêu chuẩn, cùng các chi phí điện, nước và các chi phí khác sẽ do đơn vị tham gia tự chi trả.

③ **Kinh doanh bằng xe bán hàng lưu động**

(Food truck hoặc xe bán hàng lưu động)

**Hạn đăng ký:** Ngày 24 tháng 7 (Thứ Sáu)

※ Trong trường hợp số lượng đăng ký vượt quá số chỗ có sẵn, Ban Tổ chức sẽ tiến hành xét chọn các đơn vị tham gia.

## Lớp hỗ trợ làm bài tập trong kỳ nghỉ hè

夏休み宿題サポート教室

**Liên hệ:** Hiệp hội Quốc tế Echizen

☎ 0778-24-3389



Các tình nguyện viên sẽ hỗ trợ miễn phí học sinh

nước ngoài bậc tiểu học và trung học cơ sở làm bài tập trong kỳ nghỉ hè.

Thời gian: Từ ngày 27 đến ngày 31 tháng 7, từ 9:30 đến 11:45 (Đón tiếp từ 9:15)

Địa điểm: Tầng 3 của Trung tâm Văn hóa Echizen và một số địa điểm khác.

Ngoài việc hỗ trợ làm bài tập, còn có nhiều hoạt động và workshop thú vị:

• 28/7 (Thứ Ba) – Từ 10:00 đến 11:30

Workshop “Điện thật thú vị!”

• 29/7 (Thứ Tư) – Từ 11:00 đến 11:30

Tim hiểu về nhạc cụ truyền thống Nhật

Bản

• 30/7 (Thứ Năm) – Từ 10:00 đến

11:30, Thử thách vẽ tranh!



## Hệ thống bảo hiểm lương hưu công (Nenkin)

公的年金制度(年金)

Tại Nhật Bản, tất cả những người từ 20 đến 59 tuổi, bao gồm cả người nước ngoài, đều bắt buộc phải tham gia Hệ thống Bảo hiểm Lương hưu Công (Nenkin).

Hệ thống này đảm bảo hỗ trợ trong 3 trường hợp:

• Lương hưu khi về già

• Lương hưu do khuyết tật (trong trường hợp tai nạn hoặc bệnh tật)

• Lương hưu cho thân nhân (khi người trụ cột gia đình qua đời)

Ngay cả sinh viên cũng cần đăng ký khi đủ 20 tuổi.

Nếu gặp khó khăn trong việc đóng phí, bạn có thể xin miễn giảm hoặc hoãn thanh toán.

Hệ thống này hoạt động theo nguyên tắc hỗ trợ giữa các thế hệ: người đang đi làm hôm nay sẽ hỗ trợ cho những người đã nghỉ hưu.

• **Lưu ý:** Nếu bạn nhận được tài liệu về Nenkin (lương hưu bắt buộc) và có thắc mắc, vui lòng liên hệ Văn phòng Nenkin Takefu để được giải thích. Có dịch vụ phiên dịch qua điện thoại dành cho người không nói tiếng Nhật.

Địa chỉ: 〒915-0883 Thành phố Echizen, Shincho 5-2-11

Gần Sipy, cạnh phòng gym Renaiss.



## Quà tặng tháng này!

今月号の読者プレゼント

Chúng tôi sẽ tặng 30 người phiếu mua hàng trị giá 1.000 yên để sử dụng tại Nhà hàng Quân Kê Okame (412 Myōhōji-chō) Vui lòng đăng ký qua mã QR bên cạnh.

**Thời gian đăng ký:** Đến ngày 15/07 (Thứ Tư).

